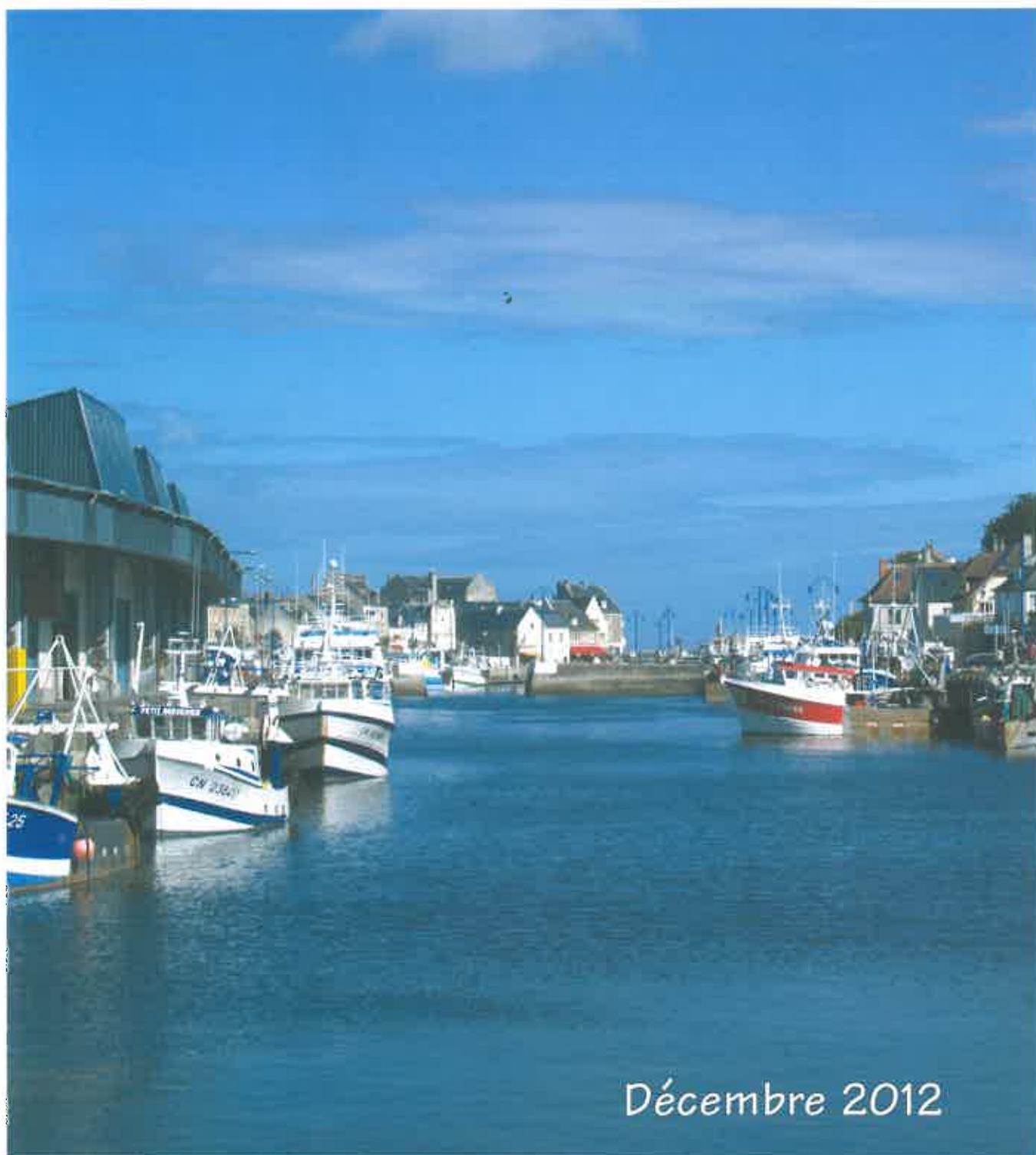




Le Pilote

PORT-EN-BESSIN - HUPPAIN

Un port qui vit toute l'année



Décembre 2012

Journal municipal d'information



Au centre culturel

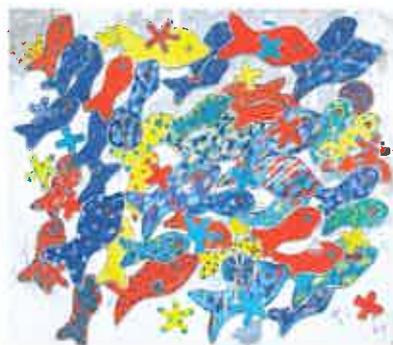
2013

Du samedi 5 au dimanche 13 janvier : Généalogie ma Passion. « L'Ecole de Jules Ferry à nos jours ».
Du vendredi 25 janvier au vendredi 22 février : Mr Michel Eustache, peintures et Mireille Marie, art déco.
Du vendredi 1^{er} mars au vendredi 29 mars : Mr Michel Montaigne, photographies.
Du vendredi 5 avril au vendredi 19 avril : l'école de Port en Bessin Huppain, exposition collective.
Du vendredi 26 avril au vendredi 24 mai : Monique Bex, gravures et Claire Marfisi, céramiques.
Du vendredi 31 mai au vendredi 28 juin : Mr Frédéric Gérard Vignolles, photographies au rez-de-chaussée et Mme Martine Postel à l'étage, aquarelles.
Du vendredi 30 août au vendredi 27 septembre : Association A+ avec Mme Raymonde Crasnier, Mr Guy Demay, Mme Eliane Dugain et Mme Yvette Vivien. Thème : « de la solidité à la fragilité » Peintures et sculptures.

Du vendredi 5 juillet au vendredi 23 août : Alain Michel Boucher, peintures

Du vendredi 4 octobre au vendredi 1^{er} novembre : Bernard Lejeune, sculptures, et Mr Roger Ridet, peintures.
Du vendredi 8 novembre au vendredi 29 novembre : Les peintres du Bessin, thème : Port en Bessin, peintures.
Du vendredi 6 décembre au vendredi 27 décembre : Mr Philippe Pierre et Mme Brita Spier-Gonord, peintures et céramiques.

Vernissage : le 1^{er} jour d'expo soit le vendredi à partir de 18 h.



Marines II,
Alain Michel Boucher



Frédéric Gérard Vignolles



Cerisier
de Brita Spier-Gonord



Entre les mailles bleues
de Claire Marfisi

A l'Hôtel de Ville

2013

Du samedi 22 juin au mardi 30 juillet : Monsieur Ernest Mabilie (peintures)
Du samedi 3 août au mardi 2 septembre : Monsieur Serge Lecourt (peintures)
(sous réserve de changement de dernière minute)

Vous pouvez contacter

Aurore LECOLLIER, du Centre Culturel

au **02 31 21 92 33** - expositions@wanadoo.fr

2 rue du Croiseur Montcalm - 14520 PORT-EN-BESSIN-HUPPAIN
de 10 h à 12 h et de 14 h à 19 h.

SOMMAIRE

Calendrier des expo P 2
« Marines » offertes..... P 3
Editorial P 4 et 5

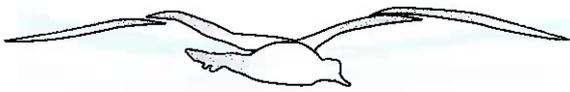
Jeunesse et sport P 10 à 13
Fêtes et cérémonies P 14 à 16
Informations diverses P 16 à 17

Vie de la commune

Finance P 6
Urbanisme et travaux P 6 à 9

Histoire

La construction du port :
Chronologie (deuxième partie) P 18 et 19



« Marines » offertes par les artistes à l'occasion de leur exposition à la ville de Port-en-Bessin-Huppain en 2012



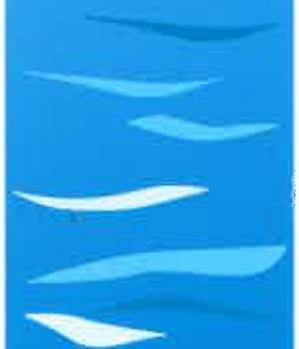
Marine de Nicole Fischer.



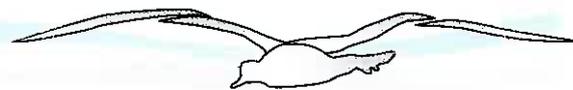
*La Palanquée
Claude Quiesse.*



*Le port
Elisabeth Olivry.*



le Pilote



Aj-D 55 - PORT-en-BESSIN - Qua



Pour la seconde année consécutive, l'activité de notre port est en hausse, lui permettant de regagner en 2011, son titre de **1^{er} port de pêche de Normandie**, haute et basse réunies. Bien entendu, ce rang n'est jamais définitivement acquis, mais dans cette crise sans précédent qui touche le monde de la pêche, notre port prouve qu'il sait se défendre, notamment grâce au dynamisme de nos pêcheurs et des acteurs de la filière pêche.

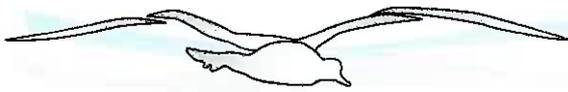
Après des années de discussion, notre ténacité et notre persévérance ont fini par l'emporter : en 2013 débiteront les travaux d'aménagement d'une aire de réparation navale avec un élévateur à bateaux. Ce projet permettra le maintien et le développement de la centaine d'emplois directs et des nombreux emplois indirects.

Un nouveau combat nous attend : celui du renouvellement de la flottille. La moyenne d'âge des unités françaises de pêche étant de 27 ans !

Il est grand temps de prévoir l'avenir sans quoi dans quelques années, les quais et les halles de France seront vides, la pêche nous aura échappé, comme l'industrie échappe actuellement à notre pays.

Nous avons entamé une campagne de sensibilisation de nos représentants nationaux et européens afin qu'ils se mobilisent pour la défense de la pêche artisanale.





2012

Félix-Paure - Vue prise du Préventorium



Si l'année 2012 a été marquée par divers travaux (fermeture de la halle à marée, effacement des réseaux rue du Bourg notamment), l'année 2013 quant à elle, permettra la réalisation de plusieurs projets : outre l'aménagement de l'aire de réparation navale, le parking autour du cimetière sera achevé, de nouveaux logements sociaux sortiront de terre en remplacement des anciens, le quai Philippe Oblet connaîtra une rénovation bien nécessaire ...

105 ans après sa 1^{ère} édition, notre traditionnelle Bénédiction de la mer se déroulera les 10 et 11 août prochains.

Ainsi, une année 2013 riche en réalisations, mais aussi en projets, se profile.

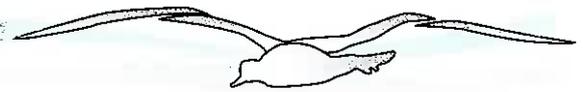
Permettez-moi de vous présenter mes vœux les meilleurs, de bonne et heureuse année, d'excellente santé et de réussite dans vos activités et vos projets.

**Le Maire,
Pierre-Albert CAVEY**



le Pilote

5



FINANCES

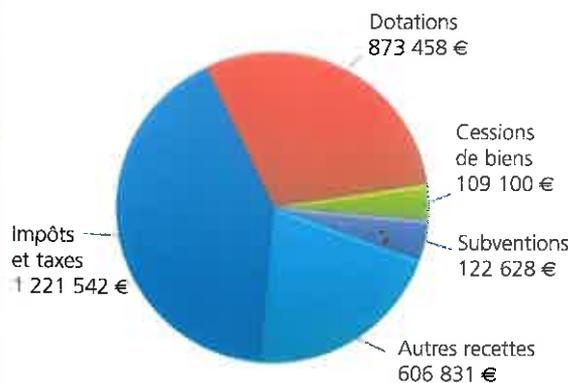
Pas d'augmentation des taxes

Dans le contexte national actuel avec l'objectif de réduction de la dette publique, pour la 2^e année consécutive, les collectivités locales ont subi en 2012 le gel de certaines dotations d'Etat. Il en sera de même en 2013.

Pour le budget 2012, les élus ont à nouveau exprimé la **volonté de ne pas augmenter la pression fiscale**, en veillant à la bonne gestion des crédits par une maîtrise des dépenses de fonctionnement, en optimisant au mieux les recettes et en gardant un niveau d'endettement raisonnable.

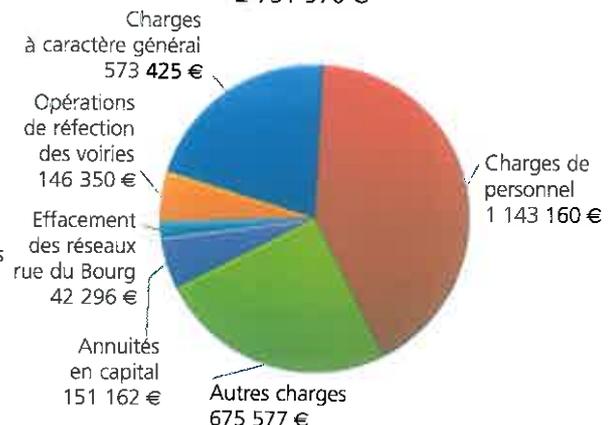
Recettes 2012

2 933 559 €



Dépenses 2012

2 731 970 €



URBANISME ET TRAVAUX

Les réalisations et les travaux en cours

La halle à marée

En début d'année, la halle à marée a bénéficié de travaux de fermeture au Nord, à l'Ouest et à l'Est avec de grandes baies vitrées, permettant de profiter à l'abri du vent, de la splendide vue sur l'avant-port. Afin de sécuriser la halle après la vente, une grille a été ajoutée au Sud. Les conditions de travail des vendeurs se sont en conséquence améliorées, de manière très significative.

D'un montant de 144 724,69 € HT, ces travaux ont été financés par un emprunt, dont les remboursements sont couverts par les loyers (même montage financier que pour la nouvelle gendarmerie).

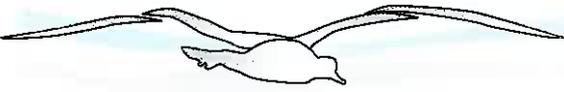


Nous avons le privilège d'avoir tous les matins du poisson extrêmement frais pêché la nuit, ainsi que des coquillages. A nous de savoir en profiter et de faire vivre cette superbe halle !

Rue du Bourg à Huppain

Lors de l'aménagement du carrefour de Huppain, seule la partie initiale de la rue du Bourg avait bénéficié d'un effacement de réseau. Cette année, le reste de la rue a connu l'effacement des réseaux EDF et de France Télécom avec rénovation partielle des trottoirs et mise en place de nouveaux réverbères.





Le chemin du colombier

La partie du chemin du colombier la plus détériorée a bénéficié d'une remise en état temporaire en attendant la réfection totale de la voie, dès l'obtention des subventions.

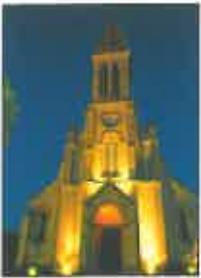
L'allée du grand colombier et l'allée de la porte aux diamants

Les deux allées qui partent de l'avenue Saint Pierre et Miqueion ont vu leur voirie entièrement refaite.



L'impasse des macareux et de l'avenue de Gaulle

Réfection complète de la voirie à l'angle de l'impasse des macareux et de l'avenue de Gaulle.



L'éclairage de l'église Saint-André-de-Port

L'éclairage du fronton de l'église a été entièrement revu afin de le mettre en valeur. L'installation d'une minuterie assure une maîtrise de la consommation énergétique.

Les projets

Le parking autour du cimetière

Des travaux de terrassement ont été réalisés avant la fête du goût du large, en vue de la création d'un parking de 70 places devant le cimetière. Un espace au sud du cimetière (destiné à un éventuel agrandissement de ce dernier dans le prolongement du transformateur) permettra, en attendant, l'accueil d'une vingtaine de voitures supplémentaires. L'ouverture principale du 3^e cimetière se fera de ce côté. Le parking bénéficiera d'un aménagement paysager avec des plantations. Outre son utilisation pour le cimetière, sa situation idéale à l'intersection entre la route de

Le réseau d'eau

Le syndicat d'eau a procédé au changement des canalisations quai Philippe Oblet avec le remplacement des branchements en plomb.

L'éclairage chemin du castel



Le chemin du castel qui mène à Port'Land et au lotissement du clos du golf est désormais équipé de 3 réverbères à double crosse.

L'aménagement du chemin des Tourettes

Six bancs en granit ont été installés chemin des Tourettes ainsi que six bacs à fleurs l'été, rendant ce lieu de promenade plus attrayant et agréable.

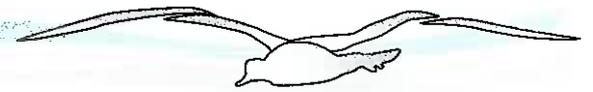


Les espaces verts

L'amélioration du fleurissement de la ville se poursuit avec quelques nouveautés.



VIE DE LA COMMUNE



Le quai Philippe Oblet

Dans le cadre de la réfection et de l'embellissement du centre ville, ce quai bénéficiera en 2013 d'une rénovation complète. Le dossier est complexe car interviennent sur ce quai les habitants, les commerçants, les pêcheurs, les entreprises de réparation navale, les commerçants ambulants du marché du dimanche matin, les promeneurs

Cet espace appartient en partie au domaine communal et au domaine public départemental maritime, le réseau d'eau dépend du Syndicat Mixte d'Alimentation en Eau Potable de Port-Maisons-Commes (SMAEP), l'assainissement est géré par Bayeux-Intercom, l'éclairage public en partie par la Chambre de Commerce et d'Industrie (CCI) et la commune, le réseau pluvial dépend de la commune, l'alimentation en carburant est assurée par COPEPORT...

Arriver à mobiliser ces différents intervenants au même moment n'est pas une mince affaire...

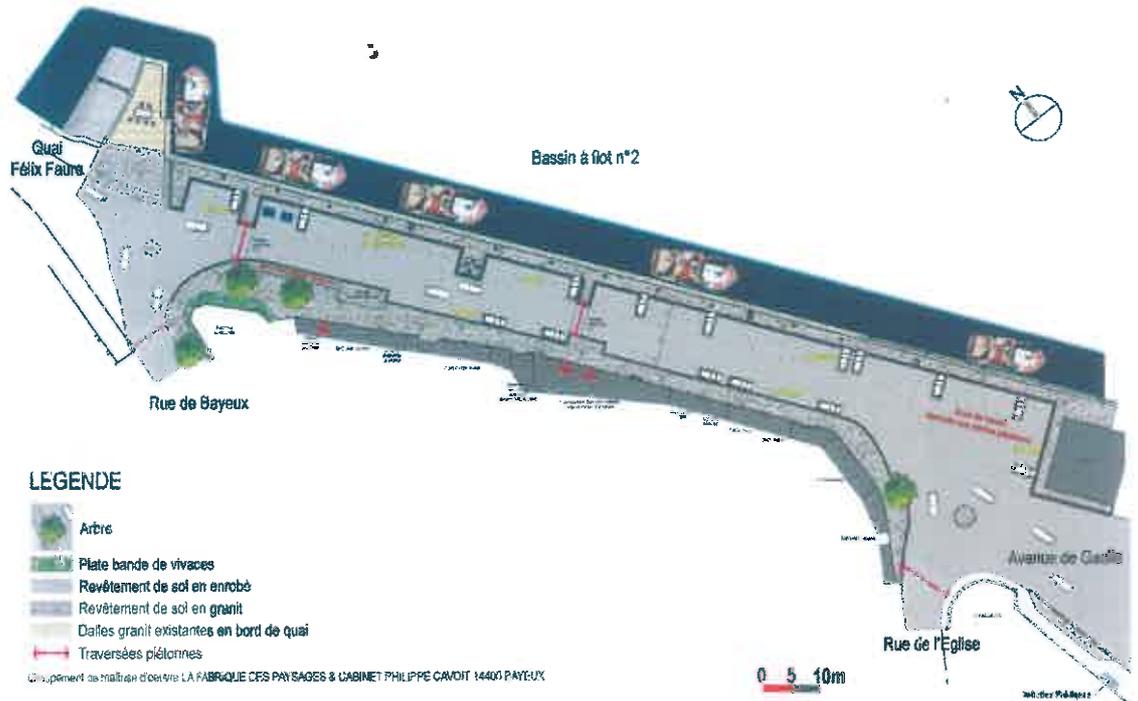
La commune a pris en main la maîtrise d'ouvrage

afin de mener à bien cet aménagement indispensable.

La maîtrise d'œuvre est confiée à Monsieur Thierry Leverrier, paysagiste-concepteur de « la fabrique des paysages » et au cabinet Philippe Cavoit de Bayeux.

La voirie et les trottoirs seront entièrement revus avec un dallage en granit côté quai, un enrobé à chaud sur la chaussée et les parkings, des pavés en granit devant les commerces et en travers du trottoir. Un réseau d'eau pluviale au fond des places de stationnement le long du quai sera créé, l'éclairage public côté quai sera identique à celui du pourtour des bassins et quatre bornes escamotables pour le marché vont être installées. Le nombre de places de stationnement sera intégralement maintenu.

Une fois le quai Philippe Oblet rénové, c'est l'ensemble du pourtour des bassins qui aura bénéficié ces dernières années d'une réfection complète permettant une mise en valeur de nos bassins.



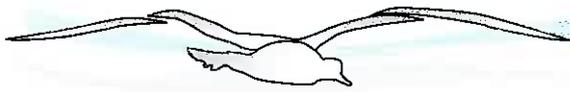
L'aire de réparation navale

Attendu depuis de nombreuses années, le financement de l'aire de réparation navale au fond des bassins avec un élévateur à bateaux, est enfin acquis. Un beau succès pour la municipalité, qui depuis le début de ce mandat s'est employée à mobiliser les différents intervenants. C'est ainsi que le Conseil Général du Calvados, porteur du projet (notre port est départemental) bénéficiera d'une participation de la Chambre de Commerce et d'Industrie (CCI), ainsi que de fonds Européens. Le Conseil Régional de Basse-Normandie ne participera pas au financement.

Le coût total de ce projet s'élève à 9 millions d'euros HT.

Les travaux doivent débuter au 3^e trimestre 2013 par la construction de la darse, puis des magasins d'armement.





Les logements HLM Partélios



Projet de l'avenue Jean Bart.

Avec la démolition programmée des immeubles « la palme », « le dauphin », « le glorieux » et « l'alcyon », un nombre identique de logements sera construit sur deux sites distincts :

- Avenue Jean Bart à la place des immeubles prochainement détruits, 34 logements seront distribués en 18 pavillons de vilie et 16 logements intermé-

diaires.

- Avenue du Général De Gaulle, conformément au Plan Local d'Urbanisme établi en 2006, 18 logements intermédiaires seront édifiés près du futur parking.

Rappelons que ces nouvelles habitations bénéficieront des nouvelles normes (BBC) en matière d'éco-



Projet de l'Avenue du Général De Gaulle

Le chemin de la maladrerie

L'alignement du chemin de la maladrerie étant terminé, un maître d'œuvre, en vue de la réfection de la voirie et des trottoirs, sera prochainement désigné. Les travaux ne pourront débuter qu'après l'achèvement du parking et des logements Partélios.

Le chemin du colombier

Après la remise en état temporaire, une réfection totale de la chaussée est prévue dès l'obtention des subventions.

La rue Nationale

La partie haute de la rue située à proximité de la rue de Bayeux, devra également être remise en état, dès l'obtention des subventions.

La réfection partielle des chaussées

Un programme échelonné de réfection des chaussées de la commune sera établi. Certaines voies très anciennes, ont souffert surtout après l'hiver rigoureux 2010 - 2011. Nos communes associées possèdent 7 km de voiries. Un étalement des travaux sera indispensable... si on ne veut pas faire "exploser" les impôts locaux.

L'aménagement sous la Tour Vauban

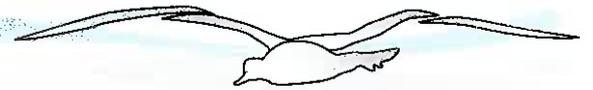
Une étude en vue du réaménagement de cet espace situé dans ce site exceptionnel, a été demandée au CAUE (Conseil d'Architecture d'Urbanisme et de l'Environnement).

La maison de retraite

Finalement les établissements hospitaliers du Besin, initiateurs du projet, ont confié celui-ci à la Croix Rouge Française.

De ce changement résulte un retard dans la mise en route du programme. Selon les dernières informations, ces travaux pourraient débuter en 2014.





JEUNESSE ET SPORTS

Centre de Loisirs Sans Hébergement



Des effectifs toujours aussi importants, 80 enfants en moyenne sur les petites vacances et 120 enfants présents toutes les semaines lors des vacances d'été avec pour les encadrer, une équipe de 12 animateurs.

Des activités riches et variées, adaptées pour les trois tranches d'âges, plus le Local Jeunes, en lien avec notre projet pédagogique.

Des horaires aménagés en fonction des besoins des parents :

- Garderie de 8 h 30 à 9 h30
- Activités de 9 h 30 à 12 h
- Cantine (facultative) de 12 h à 14 h
- Activités de 14 h à 17h
- Garderie de 17 h à 18 h

Thème 2012 : L'art sous toutes ses formes

FEVRIER : du 13 au 17 février

- 4/6 ans : Découverte du peintre Georges SEURAT, travail sur la peinture, le métier de boulanger (visite et fabrication), sortie Cinéma.

- 7/10 ans : Travail autour de la Bande Dessinée, découverte du métier de mareyeur, sortie Cinéma.



- 11/13 ans : Travail autour du bois, avec visite du chantier naval et fabrication d'objets en bois. Rencontre sportive avec d'autres jeunes.

PAQUES : du 10 au 13 avril

- 4/6 ans : Chasse au trésor au Château de Caen et sortie à Girafou.

- 7/10 ans : Chasse au trésor au Château de Caen et sortie au Laser Max à Douvres.

- 11/13 ans : Travail sur l'art culinaire, stage catamaran et raid aventure à Thury-Harcourt.

ETE 2012 : du 9 juillet au 17 août

- 4/6 ans : Accrobranche, Zoo de Jurques, Pont d'Ouves, Festyland, Parc Aquatique St Lô + 2 mini camps.

- 7/10 ans : Bowling, Zoo de Jurques, Accrobranche, Festyland, Char à voile, Jeux Olympiques avec d'autres structures...

2 Mini Camps à Vierville-sur-Mer et Cahagnolles.

- 11/13 ans : Accrobranche, Festyland, Enregistrement d'un CD, ...

Mini-camps : Vierville-sur-Mer, Cahagnolles, Pont d'Ouille (raid aventure).

TOUSSAINT : du 29 Octobre au 2 Novembre

- 4/6 ans : Halloween, Chasse au trésor avec le Centre Culturel, Tapisserie de Bayeux, McDo et Cinéma.

- 7/10 ans : Halloween, Course d'Orientation, Laser Game à Bayeux, sortie VTT.

- 11/13 ans : Semaine Master Chef (concours de cuisine), Laser Game.



Conseil Municipal des Jeunes

Les jeunes travaillent sur de nombreux projets depuis le printemps :

- **Nettoyage de Plage** : en partenariat avec l'association « Surfrider Foundation - Initiatives Océanes », les jeunes ont réalisé un projet de Plage propre le samedi 16 Juin.

A cette occasion, les jeunes scolarisés à Port en Bessin-Huppain (école et collège), les élus, les commerçants et les habitants étaient invités à prêter main forte aux jeunes. C'est avec plaisir que nous avons comptabilisé plus d'une trentaine de personnes lors de cette action avec la visite remarquée de monsieur le maire.

- **Espace multisport** : afin d'augmenter l'offre de loisirs sur notre commune, les jeunes du CMJ

réfléchissent à la possibilité de mettre en place une structure multisports (football, handball, volley-ball, hockey, basket, ...) à Port en Bessin-Huppain.

Après avoir rencontré un professionnel, ils travaillent actuellement sur la budgétisation du projet.

- **Rencontre avec l'association « Restos du Cœur »** : a la demande des jeunes, une rencontre avec M. Litzelleman, responsable des Restos du Cœur à Bayeux, a eu lieu en décembre. Lors de ce rendez-vous une présentation des locaux et des perspectives de collaboration ont été notamment envisagées.

Nouvelle élection au 1^{er} trimestre 2013 avec des jeunes élus du CM1 à la 3^e.





Local jeunes

Historique de la structure :

- Ouverture en Avril 2011 avec différents animateurs en charge de la structure.
 - Création d'un poste d'animateur en Octobre 2011 avec une volonté de pérenniser la structure.
 - Février 2012 : Réhabilitation du Local Jeunes par les jeunes en collaboration avec les services techniques de la commune.
 - Depuis Janvier 2012 : de nombreuses sorties et activités proposées aux jeunes.
 - Eté 2012 : 2 projets mis en place avec les jeunes, les parents et l'animateur.
- Voyage de 3 jours à Paris et une semaine en Camping en Vendée.

Le Local Jeunes en quelques chiffres :

- 26 jeunes inscrits pour l'année 2012, 7 filles et 19 garçons.
- Moyenne d'âge : 16 ans et demi.
- Des jeunes en majorité de Port en Bessin-Huppain, mais aussi des communes voisines (Étréham, Sommervieu, Bayeux, Commes, Saint Honorine des Pertes, Longues sur Mer, ...) fréquentent le Local Jeunes.
- Depuis le début de l'année : 409 heures d'ouvertures.

La fréquentation pour ce 1^{er} semestre de 2012 a été très satisfaisante. De nombreux jeunes continuent de participer aux actions et activités mises en place. On remarque au fil des semaines de nouveaux adhérents, ce qui démontre la bonne dynamique de cette structure.

Réhabilitation du Local Jeunes :

Pendant les vacances de Février, les jeunes accompagnés de 2 agents des services techniques ont procédé à la réhabilitation des locaux. Au programme ponçage, peinture, réchampi, ...

Cette semaine a été très riche pour les jeunes grâce aux nombreux échanges.



Projets d'été :

- 3 jours à Paris, du 17 au 19 Juillet :
Belle semaine dans la capitale avec visites culturelles (Tour Eiffel, Musée Grévin et Quartier Montmartre) et une part de magie avec une journée dans l'univers féérique de Disneyland Paris.

- France / Russie, Hand Féminin, préparation aux Jeux Olympiques, Vendredi 20/07 :

Nous avons eu l'opportunité d'aller voir et supporter les filles de l'équipe de France de Handball à Cherbourg pour leur dernier match de préparation contre la Russie avant les Jeux Olympiques.



- Séjour au Camping, Saint Hilaire de Riez (85), du 4 au 11 Août :

17 jeunes ont participé à ce séjour au Camping. Au programme, découverte d'une nouvelle région, du patrimoine local, vie collective au camping, tournois sportifs, soirées à thèmes, ...

- Les actions d'autofinancement (tombola et vide greniers) ont été une vraie réussite, au-delà de l'aspect financier, ces moments ont permis de renforcer la cohésion de groupe entre les jeunes. Avec leurs parents, ils ont participé activement à ces deux rendez-vous.



Activités :

Des activités nombreuses et variées, quelques exemples :

Cours de cuisine, karting, découverte de l'art du tags et du graph', canoë Kayak, tournoi de Beach soccer, public d'une émission de télévision (Une Famille en or), soirées DVD, organisation d'une brocante (autofinancement), match de préparation de l'équipe de France Féminine de Handball aux Jeux Olympiques de Londres, bowling, stage catamaran, laser game, ...





LA VIE DE LA COMMUNE

CEL en 2012

Depuis 2003, la mairie de Port en Bessin-Huppain offre la possibilité aux jeunes de partir pour un séjour à la neige. Cette année, un groupe d'adolescents de 12-17 ans est parti au mois d'Avril à VAL CENIS pour un séjour d'une semaine.

Après de nombreuses réunions pour préparer le voyage et en financer une partie par différentes manifestations (« Le Goût du Large » entre autre), nous sommes partis avec 17 jeunes.

L'ambiance au sein de ce groupe fut vraiment agréable, et les liens avec nos collègues de Carentan (avec qui nous partageons le bus depuis de nombreuses années) sont de plus en plus forts.



Au programme de ce séjour :

- Des cours de ski pour les débutants.
- Du ski pour les autres.
- Différentes visites et activités sportives.
- Apprendre à vivre en groupe.
- Veillées.

2013 Toujours un fort engouement pour ce type de séjour. Pour 2013, un nouveau projet neige est en cours et partiront 20 jeunes de 12 à 17 ans à la Chapelle d'Abondance.

OMS

RANDONNEES : 8 en tout : 237 marcheurs

5 déplacements en bus : - Saint-Valéry-sur-Somme (2 jours) (17) - Gavray (15) - Mesnil-Saint-Germain (16) - Gouville (17) - Barfleur (26)

3 en co-voiturage : - Bretteville-sur-Laize (18) - Sainte-Marguerite-d'Elle (11) - Formigny (18)



SEMAINE DU SPORT :

Lundi : roller/street surfing/vélo et football

Mardi : break dance et tennis

Mercredi : sport innovant et golf

Jeudi : tennis de table et handball

Total jeunes sur les 4 jours : 149 jeunes, 140 en 2011

38 jeunes en moyenne par jour

50 jeunes différents (dont 15 filles soit 30%)

TOURNOI DE VOLLEY : 23 équipes de 8 joueurs en moyenne, soit 184 joueurs (en 2011 18 équipes)

Les équipes étaient d'un bon niveau.

5 équipes de plus que l'année précédente.

TENNIS DE TABLE : Nous avons remis en place cette année le tournoi qui n'avait pu avoir lieu l'année précédente.

il s'est déroulé lors des vacances de février les 13 et 14 février 2012. Un bon succès puisque pas moins de 30 personnes étaient inscrites à notre tournoi. De très bons joueurs licenciés au club et non licenciés se sont affrontés sur deux jours contre trois les années précédentes.

FORUM DES ASSOCIATIONS :

Après avoir repris l'année dernière, le forum des associations a eu lieu cette année dans le gymnase H-Thiebot.

12 associations ont répondu favorablement et ont exposé sur l'ensemble de la journée du vendredi 14 septembre 2012 (ESP / AS COLLEGE / CORMORANS / LA PORTAIS MUSICALE / OMS / CLUB DES ROSES / ENTENTE PORT BAYEUX HANDBALL / UNC / GENEALOGIE / TENNIS / CALYPS'EAU).

Les premiers retours ont été bons et quelques associations ont pu lors de cette journée recruter un certain nombre de futurs licenciés ou adhérents.

Les nouveautés 2012 :

- changement de lieu
- participation pour certaines classes du primaire à l'initiation proposée par trois associations (tennis-tennis de table - handball)
- vendredi après midi jusqu'en soirée.

LE PORT EN FOULEES, UN SUCCES GRANDISANT :

375 participants contre 129 PARTICIPANTS en 2010 et 249 en 2011

3 courses jeunes : 89 participants (45 en 2010) (87 en 2011)

Course populaire : 143 participants (29 en 2010) (57 en 2011)

Course la portaise : 140 participants (58 en 2010) (104 en 2011)





FÊTES ET CÉRÉMONIES

Le repas des anciens

Le traditionnel repas en l'honneur des anciens s'est déroulé le dimanche 25 mars dans une ambiance fort sympathique et conviviale.

Au menu :

Apéritif normand
Spirale de crêpes de saumon fumé aux herbes, crème citron
Profiteroles de coquilles Saint Jacques et son jus crémeux au basilic
Sorbet pommes au Calvados
Gigot d'agneau en persillade et fleurs de thym
Salade croquante
Plateau de fromages normands
Tarte Tatin et sa crème anglaise.

La journée s'est terminée comme à l'accoutumée par des chansons.

Le 68^e anniversaire du débarquement

Marqué par une pluie généreuse, ce 68^e anniversaire a permis d'accueillir avec joie et émotion nos libérateurs et leurs familles. Des jeeps ont permis aux vétérans de se rendre au monument dédié au Capitaine Cousins pour une cérémonie écourtée en raison des conditions climatiques, puis au mémorial de la falaise Ouest et enfin à la plaque commémorative située sous la Tour Vauban avant le vin d'honneur.



Au fil des années, des liens amicaux se sont tissés avec les vétérans et leurs familles, ainsi qu'avec les organisateurs.



La semaine de la voile en Calvados

Notre port a reçu le 18 mai pour la 2^e année consécutive, les voiliers qui participaient à la semaine de la voile en Calvados, organisée par la Société des Régates de Courseulles. Avant de reprendre la mer le samedi 19 mai, un petit déjeuner a été offert aux régatiers par la commune.

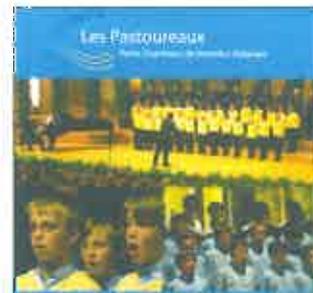


Les marchés de nuit et les feux d'artifice

Port connaît une belle animation autour des quais les vendredis de juillet et d'août, avec sans doute cette année un record de fréquentation.

Spectacles

Concert les Pastoureux, petits chanteurs de Waterloo (Belgique) le 7 juillet à l'église Saint-André de Port.



Concert : le chœur d'enfants du collège Saint-Alban de Pontypool (Pays de Galles) le 25 juillet à la salle Henry Thiébot (organisé par l'ADTLB).



Théâtre autour du lavoir avec la compagnie « Atout théâtre »



Le 25 août, avec la participation des lavandières Portaises malgré la pluie... (organisé par l'ADTLB).



LA VIE DE LA COMMUNE

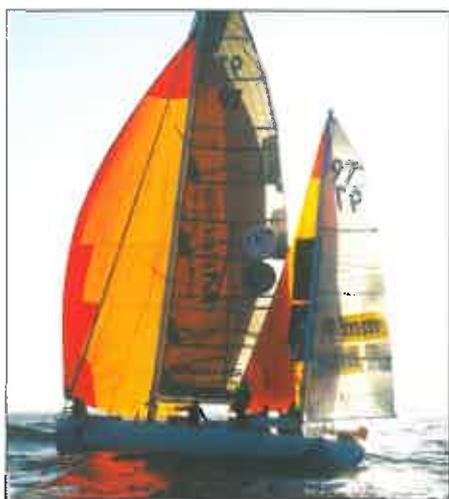
Concert de chants orthodoxes russes par l'ensemble Chersonese (Moscou) le 22 septembre, donné à l'église Saint André de Port, dans le cadre du festival « Voix sacrées, voies de la liberté » (organisé par l'ADTLB).



La route Halifax Saint Pierre 2012

Pour la 6^e édition de la route Halifax-Saint Pierre, la municipalité de Saint-Pierre (archipel de Saint-Pierre et Miquelon) a décidé de s'associer avec la mairie de Port-en-Bessin-Huppain afin de renforcer le jumelage scellé en 1976. La ville de Saint-Pierre a affrété le bateau du célèbre navigateur Luc Coquelin, bateau nommé « SAINT PIERRE EN BESSIN » pour la circonstance. L'équipage était composé outre du skippeur Luc Coquelin de 3 équipiers saint pierrais et 3 portais : Robert Poupon, Didier Thomines et Eric Hugonnet.

C'est Simone Renouf qui a représenté la municipalité pour l'arrivée de la course et les festivités qui ont suivi. Les Portais ont été très chaleureusement accueillis par la population saint pierraise et son sénateur-maire madame Karine Claireaux.



Il convient de signaler que la ville de Saint-Pierre a pris en charge intégralement le transport de nos coéquipiers, la location du voilier et leur séjour.

Une magnifique initiative qui resserre les liens qui unissent nos deux communes.

Bénédition de la mer 10 et 11 août 2013

Cette fête fait partie intégrante du patrimoine de tous les Portais, qui y sont très fortement attachés.

Cette année la commémoration sera moins fastueuse que celle de 2008, qui était le centième anniversaire.

Le samedi sera réservé à la fête religieuse, avec une procession le matin et l'embarquement pour la procession nautique avec bénédiction de la flottille. En fin d'après midi une messe solennelle, la réception des équipages et le soir une procession vers la Vierge des feux, avec une étape devant le monument des périls en mer, car chacun connaît la dévotion mariale des marins et l'importance de l'hommage réservé aux périls en mer.

Le dimanche sera une journée plus populaire, expression très forte de la cohésion sociale de notre port, clôturant ainsi des mois de préparation des habitants, des marins et leurs familles et amis, et également des services de la ville, qui tous préparent cette fête dans un esprit de solidarité et de convivialité. Les visiteurs et promeneurs pourront admirer les bateaux et rues décorées et animées. Le soir un feu d'artifice clôturera ces deux jours de fête.

Merci à l'avance tous ceux qui travaillent avec passion à la réussite de cette commémoration, car la pêche est au centre de toutes les préoccupations de la municipalité.



La fête du Port

Le 5 août, l'association des commerçants « Espace Action » a organisé « la fête du Port » avec une course des garçons de café, des balades en calèche, des démonstrations de modélisme, un marché nautique et la participation de la fanfare « la bande à Jojo ».

De nombreuses personnes avaient revêtu une marinière recommandée pour la circonstance.





Le défi des Ports de pêche

La 25^e édition a eu lieu du 28 mai au 3 juin derniers à l'ILE D'YEU, avec la participation de Paul Francoise, président de l'Association de DEFI du BESSIN de Mathieu et Quentin Yonnet, Cédric Lecaplain, Jérôme Vicquein, Sylvain Castel, Jean-Luc Blaie, Jean-Christophe Delain et Bruno Thomines-Mora.

En 2013, la ville de PALAVAS LES FLOTS accueillera cette belle manifestation, du 18 au 23 mai.



Le goût du large 2012

Les 10 et 11 novembre s'est déroulée la 9^e édition du goût du large. Ces deux jours de fête sous le signe de la tradition marine ont connu un franc succès.

Cette manifestation organisée par la municipalité a pour but d'assurer la promotion de la coquille Saint Jacques et des produits de la mer.

INFORMATIONS DIVERSES

Le film « Angèle et Tony » : 2 césars

Deux ans et demi après son tournage à Port, le film d'Alix De La Porte a réussi l'exploit de remporter les deux césars des meilleurs espoirs féminin et masculin.

Meilleur espoir féminin pour Clotilde HESME dans le rôle d'Angèle et meilleur espoir masculin pour Grégory GADEBOIS dans le rôle de Tony.

Bien que nominée, Alix DE LA PORTE n'a pas obtenu le César de la meilleure réalisatrice, César qui aurait été très mérité.....

Ce film au faible budget avait bénéficié de l'appui de nombreux figurants Portais et de la mairie.

Lors de la cérémonie des césars, Grégory GADEBOIS a tenu à remercier les « habitants de Port-en-Bessin » devant près de 4 millions de téléspectateurs !



CONCOURS ILLUMINATIONS 2011

1^{er} prix : Mme Jacqueline LEMIERE, 4 rue de Dunquerque

2^e prix : Mr Noël LANGLOIS, 34 quai Baron Gérard

3^e prix : Mr Jean GOUYE, 40 rue de Villiers

4^e prix : Mr Thierry MADELAINE, 33 avenue Jean Bart

5^e prix : Mr Clément POITEVIN, 5 rue Nationale

PRIX SPECIAL COMMERÇANTS :

La Petite Chaloupe, rue Traversière
Les Délices de Normandie, place de la Fontaine
La Mîe de La Mer, quai Félix Faure

CONCOURS MAISONS ET JARDINS FLEURIS ANNEE 2012

CATEGORIE MAISONS ET JARDINS

1^{er} prix : Mme Jacqueline CHESNEY, 15 avenue Jean Bart

2^e prix : Mme Odette DAVID, 37 Av. St-Pierre et Miquelon

3^e prix : Mr et Mme Bruno MARIE, 38 Av. St-Pierre et Miquelon

PRIX COUP DE COEUR

Mr Michel TOUBOUL, 33 Allée J.-D. D'Urville

PRIX SURPRISE DU JURY

Mr et Mme Alain VICQUELIN, 1 rue Louis de Harcourt

CATEGORIE BALCONS

1^{er} prix : Mme Catherine REED, avenue Jean Bart L'Alcyon

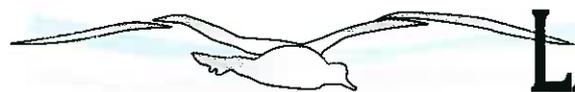
2^e prix : Mme Marie-Thérèse MARIE, avenue Jean Bart La Royale

TOUTOUNET

Malgré la distribution de ce prospectus dans toutes les boîtes à lettres de Port en Bessin-Huppain au printemps, il est regrettable de constater que certains propriétaires de chiens ne ramassent toujours pas les déjections de leur animal.

Il est bon de rappeler qu'ils encourent une amende qui peut aller de 35 € à 150 €.





LA VIE DE LA COMMUNE

La Collecte de vos déchets ménagers en 2013



ATTENTION CHANGEMENT

Afin d'optimiser les coûts de collecte, dans un souci de préservation de notre environnement, et compte tenu des tonnages collectés en 2011 et 2012, à partir du 1^{er}

janvier 2013, la collecte de vos déchets ultimes et de vos sacs jaunes se fera le lundi et le jeudi du 1^{er} octobre au 31 mai de chaque année.

Pour l'été, la collecte continuera 3 fois par semaine les lundis, mercredis, et vendredis.

Nous devons réduire notre production de déchets d'ici 2015, pour atteindre l'objectif prioritaire du Grenelle de l'Environnement. Ainsi le SEROC a mis en œuvre un programme local de prévention des déchets pour atteindre la réduction de 5 kg par an et par habitant des déchets ménagers.

« le meilleur des déchets et celui qu'on ne produit pas » (ADEME)

⚠ Veuillez noter qu'une erreur s'est glissée dans l'agenda qui vous a été distribué avec les calendriers de collecte du SIROM, et qu'il s'agit bien du vendredi au lieu du samedi précédemment

10 GESTES SIMPLES POUR REDUIRE NOS DECHETS :

- Je privilégie les paniers et les cabas réutilisables
- Je préfère les produits concentrés ou les éco-recharges
- Je préfère les produits à la coupe ou en vrac
- Je privilégie les produits respectueux de l'environnement, labellisés NF ou « écolabel européen »
- Je consomme moins de papier (impression recto-verso)
- Je cuisine les restes alimentaires
- Je choisis des produits peu emballés
- Je pratique le compostage de mon jardin
- Je consomme l'eau du robinet
- Je jette moins (je donne, je répare ou je réutilise)



Simone RENOUF, présidente du SIROM.



Syndicat Mixte d'Alimentation en Eau Potable

Le syndicat de PORT EN BESSIN-HUPPAIN – MAISONS – COMMES est gestionnaire de la production et de la distribution d'eau potable. Il fonctionne en régie directe, avec un budget autonome qui doit s'équilibrer avec les recettes de la vente d'eau, de la location de compteurs, de la taxe de raccordement au réseau, et les éventuelles subventions lors de travaux d'investissement.

Le Syndicat d'eau possède 2 forages situés sur MAISONS et 2 réservoirs, un sur COMMES (500 m³) et l'autre sur HUPPAIN (600 m³), ce qui permet d'alimenter MAISONS, PORT EN BESSIN HUPPAIN et COMMES Escures.

Pour 1400 abonnés, il est vendu environ 215 000 m³ par an.

Travaux 2012 :

L'année 2012 aura vu la mise en service définitive du nouveau forage situé au « Long Bois » à MAISONS, en remplacement de l'ancien devenu obsolète, et qui ne répondait plus aux besoins nécessaires. Cet ouvrage a été financé pour partie par le Conseil Général, le Syndicat à hauteur de 32 751.02 € et l'Agence de l'Eau à hauteur de 19 034.00 €.

Les travaux de canalisation et de suppression des branchements plomb de la rue Nationale commencés fin 2011 ont été terminés fin mars. Cette opération a coûté 134 129.20 € HT.

La commune ayant le projet de rénovation du quai Oblet, il s'est avéré indispensable pour le syndicat d'eau de s'associer à cette opération, pour le remplacement de la canalisation et la suppression des branchements plomb. Les travaux ont débuté le 14 novembre pour une durée d'un mois. Cette opération s'élève à 87 017.20 € HT

Qualité de l'eau

L'agence régionale de la santé effectue régulièrement des analyses consultables en mairie (taux de nitrates, bactériologie, pesticides, plomb ...). La qualité de l'eau produite et distribuée est conforme à la réglementation en vigueur.

Votre facture en détail

- Vous recevez la facture de location de votre compteur en avril, puis votre facture de consommation d'eau annuelle en janvier, suite au relevé de votre compteur, effectué au cours du dernier trimestre. Sur cette facture apparaissent deux lignes :

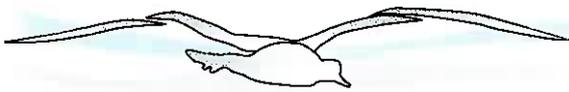
- consommation d'eau pour le compte du syndicat
- redevance pollution qui est reversée à l'agence de l'eau.
- Une facture de consommation intermédiaire pour les professionnels est envoyée courant août.
- L'assainissement étant géré par Bayeux Intercom les factures sont émises directement par cette collectivité.

Pour tous renseignements, contacter le service des eaux : Mme CARDRON au 02-31-21-72-12

Huguette AUTIN, présidente du SMAEP.



le Pilote



Deuxième partie



Chronologie de la construction du port

Comme nous l'avons vu précédemment, la construction du port a été un long combat contre la nature et contre les volontés contraires de la ville de Caen. Entre le premier port et les installations que nous connaissons aujourd'hui, 500 ans se sont écoulés.

Chronologie de la construction du port :

Laissons de côté la période de l'occupation romaine et normande pour nous intéresser à la construction du port proprement dit.

Le port des évêques :

On le doit à Louis de Harcourt élu 59^e évêque de Bayeux en 1459 après avoir été gouverneur de la province de Normandie et Garde des Sceaux du Roi de France. Selon le chanoine Nicolas Renault, (ou Regnault), l'évêque, particulièrement soucieux « de faire le plus grand bien de sa ville qu'il aurait désiré rendre une des plus riches et des plus agréables de la province... avait fait creuser un bassin à Port en Bessin où les navires marchands entraient et apportaient leur cargaison et denrées. » En effet, Port fait alors partie du domaine des évêques de Bayeux.

Pour cela, vers 1475, il fait couper la digue de galets (gros sable) que les marées ont entassés et creuser dans les terres un bassin de 200 toises sur 40 (390 mètres sur 78) entouré de murs et protégé par deux môles en pierre sèche revêtus de bois qui formaient une passe et devaient protéger le bassin.

Ce bassin, est séparé en deux par un pont-écluse en calcaire et pierres de taille à 7 arches, ouvrage de conception remarquable comme on n'en construira que beaucoup plus tard aux Pays Bas.

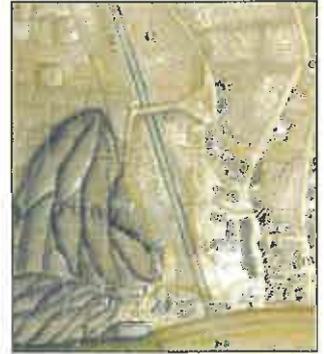
Le pont sépare le bassin d'échouage (bassin ouvert aux mouvements des marées) du bassin de chasse (réserve d'eau). Comme l'explique Philippe Oblet dans son ouvrage, « chaque arche (du pont) est munie d'une vanne qui se ferme quand la mer est pleine et s'ouvre à marée basse pour nettoyer le bassin et la passe » de la vase qui s'accumule

Pour situer ce premier port, il faut imaginer qu'il couvre la superficie des deux premiers bassins avant agrandissement et de la passe, c'est-à-dire qu'il s'étend de l'entrée du port à la criée. Le pont se trouve à l'endroit de la passe qui permet le passage entre les deux bassins en bas de la rue de Bayeux.

Mais l'ensemble, trop fragile, mal protégé, ne résiste pas aux tempêtes et à l'ensablement et dès 1629, les habitants du village réclament le rétablissement des bassins qui se sont comblés.

A la fin du XVIII^e siècle la situation ne s'est pas améliorée vu la description faite par le Chanoine Renault : « Ce bassin faute d'entretien s'est rempli de gros sable qu'on appelle galet et qui est porté par le vent de Nord-Ouest ... l'emplacement de ce bassin forme maintenant une sorte de marécage fancheux. On voit encore lorsque les grandes marées ont dégradé l'entrée du bassin des planches en bois qui

en font l'enfoncement ; à l'autre extrémité vers les terres subsiste encore une large et forte digue bien maçonnée avec des arcs pour l'écoulement de l'eau. » Cette « digue » dont parle le Chanoine Renault, c'est le pont-écluse bien visible sur le dessin de Nicolas Antoine en 1761 (en L).



AD du Calvados, fonds du chapitre de Bayeux.

Un siècle plus tard, peu de temps avant qu'il ne soit détruit au moment de la construction du second bassin (1882), A de Caumont en publie une belle reproduction :



Gravure d'après V. Petit, in A. de Caumont, *Stastiques...*

Les cabestans :

Le port étant ensablé, Bayeux perd son ouverture sur la mer et le commerce décline : tanneries, fabrique de drap et d'étamine (tissu léger servant de passoire) n'ont plus de débouché pour leur production. Seuls quelques bateaux font encore le commerce du beurre et du cidre jusqu'à Rouen.

Alors, à la fin du XVII^e siècle, l'évêque de Bayeux, toujours seigneur de Port, fait construire des cabestans pour permettre aux pêcheurs de tirer plus aisément leurs embarcations au sec. Les cabestans sont des treuils manœuvrés à bras d'homme comme le montre bien le tableau d'Eugène Lepoitevin peint vers 1830 à Port en Bessin.



Détail d'un tableau d'Eugène Lepoitevin « la grève de Port en Bessin » musée de St Vaast la Hougue.

HISTOIRE

Ces cabestans sont répartis sur cinq cales. On les distingue nettement sur le dessin de Nicolas Antoine (G).



AD du Calvados, fonds du chapitre de Bayeux.

Le dernier cabestan est détruit en 1867 au moment de la construction des nouveaux bassins.

Le canal :

Parallèlement à l'idée de construction d'un port, on reprend au XVIII^e siècle le projet de construire un canal capable de maîtriser les eaux de l'Aure et de la Drôme depuis la Fosse du Soucy et ainsi éviter les inondations qui, au moment des fortes pluies, empêchent la circulation entre Port et Bayeux.

Ce projet a déjà été envisagé par l'évêque de Harcourt qui voit dans les installations portuaires de Port le départ d'un canal à écluses pour permettre aux bateaux de remonter jusqu'à Bayeux, tout en évitant les débordements de l'Aure et de la Drôme.

La mort de l'évêque en 1479 n'en permet pas la réalisation mais l'idée d'un canal en prolongement du port n'est pas abandonnée.

Alors, enfin, en pleine Révolution, au moment où les districts et les départements ont obtenu un peu d'autonomie, les travaux pour le creusement du canal débutent. Le creusement est lent et les inondations des tranchées fréquentes du fait de l'importance des eaux souterraines. De plus, le coût des opérations est si élevé que l'entrepreneur, réaliste, refuse d'être payé en assignats (papier monnaie) en 1797 et abandonne les travaux.

L'avant-port : 1845-1864 :

Tout au long des XVII^e et XVIII^e siècles les projets se succèdent aussi pour rétablir les bassins et même créer un port de guerre. Lettres, pétitions, mémoires et rapports de mission occupent de nombreux cartons d'archives.

Il faut attendre le milieu du XIX^e siècle pour qu'un accord et un financement soient enfin trouvés. Par la loi du 16 juillet 1845 Port en Bessin est classé port de refuge et l'Etat affecte 950 000 francs pour les travaux.

Mais c'est bien connu : il est impossible de satisfaire tout le monde ! Bayeux ne veut pas payer car le projet de l'ingénieur Bouniceau qui a été retenu ne lui plaît pas. Quant aux Portais ils se plaignent que les travaux du port nuisent au développement de la station balnéaire naissante. Les amateurs de bain de mer sont de moins en moins nombreux car la construction de l'avant-port fait disparaître une grande partie de la plage : un manque à gagner pour le commerce.

Quand on considère que, selon le projet de Bouniceau, il s'agit de construire les deux jetées et l'épi central, on peut sans problème imaginer l'ampleur du travail avec les moyens techniques du XIX^e siècle. Sur une gravure d'A. Maugendre on aperçoit, sur la jetée d'aval au-dessus des fermes, le treuil à « cage



Gravure d' A. Maugendre, in Fr Renaud, Charles Mozin, des bateaux et des marins.

d'écurieuil » (roue en bois actionnée par la marche de l'homme) qui lève les charges du fond des navires.

Les travaux se terminent en 1864 : une pierre de l'épi central porte la date de 1860.

Les peintres, attirés par la lumière si changeante qu'offre la mer à Port, nous donnent de belles illustrations des équipements de l'époque.

Georges Seurat peint le port dans un tableau de 1888 et Paul Signac la halle aux poissons construite sur l'épi central.



Paul Signac.



Georges Seurat.

Une lithographie d'A. Maugendre donne aussi un bel aperçu de l'ensemble en 1867.



Le port est construit. L'Histoire pourrait se terminer là. Mais les installations ne donnent pas satisfaction : les Portais repartent au combat, ce que nous verrons la prochaine fois...

Any Allard

Sources :

Archives départementales du Calvados :

Carte des villages de Port et de Commes en 1761, dessin lavé de Nicolas Antoine.

Plan de Port, dessin lavé par Pierre Broquet 1776, AD du Calvados.

« Mémoires pour servir à l'Histoire de la ville et diocèse de Bayeux » Société des Sciences, Arts et Belles-Lettres de Bayeux, 2010.

Base photographique des Archives, base Mérimée.

Le Pilote : articles de Charles Garnier 1910-1911

François Renaud : Charles Mozin, des bateaux et des marins, conférence à Trouville aout 2004

Louis AUBOURG : Notice sur Port en Bessin, Bibliothèque de Lisieux.

Pierre Gouhier : Port en Bessin 1597-1792, cahier des Annales de Normandie, 1962.

Philippe Oblet : L'Histoire de Port en Bessin, 1978.

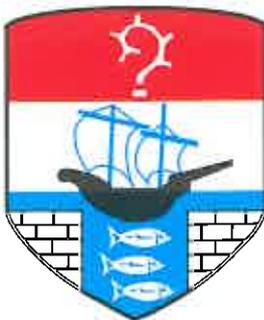


Port-en-Bessin - Huppain vu par les artistes



Huile de Gérard Desgranges

**Mairie de
Port-en-Bessin - Huppain
15, rue de Bayeux
14520 PORT-EN-BESSIN
Tél. 02 31 21 72 12
Fax 02 31 92 78 31**



**Mairie de
Huppain
Rue du Bourg
14520 HUPPAIN
Tél. 02 31 21 92 32
Permanence : le lundi 13 h 30 - 15 h**